

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского»
(АНО ВО «УМЦ»)

Кафедра: теории, практики и дидактики перевода
(название кафедры)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

уровень бакалавриат
Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика
(шифр, наименование практики)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) подготовки Профессиональный перевод и лингвопереводческие технологии
Квалификация выпускника бакалавр
Форма обучения очная, очно-заочная, заочная

Одобрена на заседании кафедры
«Теории, практики и дидактики перевода»
Протокол № 6 от «19» января 2023 г.

Москва 2023

Разработчики рабочей программы практики:

Смотряева Ксения Сергеевна, директор института лингвопереводческих технологий и развития международных коммуникаций

(ФИО, ученая степень, и (или) ученое звание, должность)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Цель практики:

Целью дисциплины Б2.О.01(У) «Учебная практика: переводческая практика» является формирование заданных компетенций, обеспечивающих подготовку студентов по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика.

Задачи практики:

В соответствии с результатами обучения задачами являются:

- 1) закрепление и расширение теоретических знаний, полученных в университете;
- 2) подготовка студентов к самостоятельному применению в ходе работы полученных знаний в рамках различных направлений профессиональной деятельности и к получению новых профильных навыков и умений;
- 3) получение первичного опыта для будущей профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина Б2.О.01(У) «Учебная практика: переводческая практика» входит в базовую часть учебного плана профессионального цикла подготовки студентов по направлению 45.03.02 Лингвистика профиля «Профессиональный перевод и лингвопереводческие технологии» профессиональной образовательной программы бакалавриата (2 семестр, 2 курс).

Практика базируется на следующих дисциплинах:

- Б1.О.03 Право
- Б1.О.04 Латинский язык
- Б1.О.05 Основы языкознания
- Б1.О.06 Иностранный язык
- Б1.О.07 Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)
- Б1.О.08 Практическая фонетика
- Б1.О.09 Теория межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)
- Б1.О.10 Теория перевода
- Б1.О.11 Введение в профессию
- Б1.О.12 Риторика
- Б1.О.15 Технологическое обеспечение профессиональной деятельности
- Б1.О.16 Межкультурные коммуникации (в т.ч. русский язык и культура речи)
- Б1.О.19 Физическая культура и спорт
- Б1.В.02 Лексикология (первый иностранный язык)
- Б1.В.03 Стилистика (первый иностранный язык)
- Б1.В.05 Лингвострановедение
- Б1.В.06 Технология перевода (первый иностранный язык)
- Б1.В.09 Проектная деятельность

Результаты обучения, полученные при прохождении практики, необходимы при изучении следующих дисциплин:

- Б1.О.13 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
- Б1.О.14 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)
- Б1.О.17 Стилистика и литературное редактирование
- Б1.В.01 Теоретическая грамматика (первый иностранный язык)
- Б1.В.07 Технология перевода (второй иностранный язык)
- Б1.В.08 Основы устного перевода (первый иностранный язык)
- Б1.В.ДВ.01.01 Письменный перевод (первый иностранный язык)
- Б1.В.ДВ.01.01 Перевод специального текста (первый иностранный язык)
- Б1.В.ДВ.02.01 Перевод в сфере профессиональной коммуникации
- Б1.В.ДВ.02.01 Перевод в сфере международного сотрудничества
- Б1.В.ДВ.06.01 История литературы Великобритании и США
- Б1.В.ДВ.06.02 Современная литература Великобритании и США

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
<p>УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p>	<p>УК-2.1. Знает: виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; основные методы оценки разных способов решения задач; действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность. УК-2.2. Умеет: проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения; анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов; использовать нормативно-правовую документацию в сфере профессиональной деятельности. УК-2.3. Владеет: методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; навыками работы с нормативно-правовой документацией.</p>	<p>Знать: виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; основные методы оценки разных способов решения задач; действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность Уметь: проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения; анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов; использовать нормативно-правовую документацию в сфере профессиональной деятельности Владеть: методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; навыками работы с нормативно-правовой документацией</p>
<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1. Знает: основные современные коммуникативные средства, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах). используемые в академическом и профессиональном взаимодействии. УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить</p>	<p>Знать: основные современные коммуникативные средства, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах). используемые в академическом и профессиональном взаимодействии Уметь: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-</p>

	<p>редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке.</p> <p>УК-4.3. Владеет: системой норм русского литературного и иностранного (-ых) языка(-ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, ведения деловой переписки.</p>	<p>делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке</p> <p>Владеть: системой норм русского литературного и иностранного (-ых) языка(-ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, ведения деловой переписки</p>
<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1. Знает: закономерности функционирования здорового организма: принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни</p> <p>УК-7.2. Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки: выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма</p> <p>УК-7.3. Владеет: методы поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни</p>	<p>Знать: закономерности функционирования здорового организма: принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни</p> <p>Уметь: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки: выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма</p> <p>Владеть: методы поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни</p>

<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>ОПК-1.1. Знает: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка. ОПК-1.2. Умеет: анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.3. Владеет: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины.</p>	<p>Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка Уметь: анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины</p>
<p>ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;</p>	<p>ОПК-2.1. Знает: коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам. ОПК-2.2. Умеет: применять эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации. ОПК-2.3. Владеет: основными особенностями функциональных стилей в устной и письменной речи.</p>	<p>Знать: коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам Уметь: применять эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации Владеть: основными особенностями функциональных стилей в устной и письменной речи</p>

<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>ОПК-3.1. Знает: коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. ОПК-3.2. Умеет: корректно передать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации ОПК-3.3. Владеет: навыками передачи ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>	<p>Знать: коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения Уметь: корректно передать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации Владеть: навыками передачи ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>
<p>ПК-1. Способен понимать в соответствии с социальными и культурными нормами общения в определенной сфере текст на исходном языке и создавать текст на языке перевода для нового получателя в новой коммуникативной ситуации</p>	<p>ПК-1.1. Знает: сходства и расхождения на уровне языковых систем, языковых норм, речевых (узуальных) норм и отдельных диалектов исходного языка и языка перевода, социокультурные особенности, правила, традиции и нормы общения в стране изучаемого языка и родного, основные жанры в исходном языке и языке перевода, типичные для деятельности переводчика ПК-1.2. Умеет: понимать исходный текст, корректно формулировать и адекватно отражать смысл высказываний на языке перевода, понимать высказывание в соответствии с ситуативными условиями и коммуникативным намерением отправителя, использовать в</p>	<p>Знать: сходства и расхождения на уровне языковых систем, языковых норм, речевых (узуальных) норм и отдельных диалектов исходного языка и языка перевода, социокультурные особенности, правила, традиции и нормы общения в стране изучаемого языка и родного, основные жанры в исходном языке и языке перевода, типичные для деятельности переводчика Уметь: понимать исходный текст, корректно формулировать и адекватно отражать смысл высказываний на языке перевода, понимать высказывание в соответствии с</p>

	<p>тексте перевода предметные и языковые средства с учетом характеристик получателя и коммуникативной ситуации, в которой данный текст будет использоваться, передавая максимально точно интенцию автора исходного текста, понимать, анализировать социокультурную, социолингвистическую и фоновую информацию, содержащуюся в исходном тексте, сопоставлять эти знания со знаниями получателя текста перевода, вырабатывать стратегию их перевода на родной язык и использовать соответствующие переводческие приёмы для их адекватной передачи в тексте перевода, – понимать иноязычные жанры и создавать текст в соответствии с дискурсивными характеристиками, принятыми в языке перевода</p> <p>ПК-1.3. Владеет: достаточным словарным запасом для понимания исходного текста на иностранном и родном языках, стратегиями межъязыкового и межкультурного взаимодействия в переводе, стратегиями преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в переводе, тактиками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах</p>	<p>ситуативными условиями и коммуникативным намерением отправителя, использовать в тексте перевода предметные и языковые средства с учетом характеристик получателя и коммуникативной ситуации, в которой данный текст будет использоваться, передавая максимально точно интенцию автора исходного текста, понимать, анализировать социокультурную, социолингвистическую и фоновую информацию, содержащуюся в исходном тексте, сопоставлять эти знания со знаниями получателя текста перевода, вырабатывать стратегию их перевода на родной язык и использовать соответствующие переводческие приёмы для их адекватной передачи в тексте перевода, – понимать иноязычные жанры и создавать текст в соответствии с дискурсивными характеристиками, принятыми в языке перевода</p> <p>Владеть: достаточным словарным запасом для понимания исходного текста на иностранном и родном языках, стратегиями межъязыкового и межкультурного взаимодействия в переводе, стратегиями преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в переводе, тактиками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах</p>
--	---	---

<p>ПК-2. Способен применять в практической деятельности теоретических основ переводческой деятельности и прикладных технологий перевода</p>	<p>ПК-2.1. Знает: интегративные основы теории перевода, историю развития теории перевода, основные концепции и направления исследований в теории перевода, алгоритмы предпереводческого анализа текста, способы достижения эквивалентности и адекватности перевода, принципы составления переводческого глоссария ПК-2.2. Умеет: ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях теории перевода, осуществлять подготовку к переводу, включая поиск информации и аналогичных текстов в электронных и неэлектронных источниках, осуществлять предпереводческий анализ текста, осуществлять адекватный и эквивалентный перевод, систематизировать лексику для перевода и составлять переводческие глоссарии ПК-2.3. Владеет: навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области теории перевода, предпереводческого анализа текста, способами достижения эквивалентности, навыками анализа результатов переводческой деятельности, разработки и создания переводческого глоссария</p>	<p>Знать: интегративные основы теории перевода, историю развития теории перевода, основные концепции и направления исследований в теории перевода, алгоритмы предпереводческого анализа текста, способы достижения эквивалентности и адекватности перевода, принципы составления переводческого глоссария Уметь: ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях теории перевода, осуществлять подготовку к переводу, включая поиск информации и аналогичных текстов в электронных и неэлектронных источниках, осуществлять предпереводческий анализ текста, осуществлять адекватный и эквивалентный перевод, систематизировать лексику для перевода и составлять переводческие глоссарии Владеть: навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области теории перевода, предпереводческого анализа текста, способами достижения эквивалентности, навыками анализа результатов переводческой деятельности, разработки и создания переводческого глоссария</p>
---	---	---

4. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Практика проводится в 4 семестре очной, очно-заочной и заочной формы обучения.

Практика проводится в организации, осуществляющей деятельность по направленности (профилю) образовательной программы (далее – профильная организация), и (или) непосредственно в структурном подразделении АНО ВО «УМЦ».

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

5.1. Общая трудоемкость практики составляет:

6 зачетных единицы (216 академических часов).

Форма отчетности: дневник, отзыв-характеристика, отчет

Практика реализуется в форме практической подготовки.

5.2 Содержание практики:

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Трудоемкость ак. часов	
		Контактная работа	Самостоятельная работа
1	Подготовительный этап	3	0
1.1	Инструктаж по программе учебной практике: переводческой практике, подготовке отчета и процедуры защиты (на кафедре)	2	0
1.2	Инструктаж по технике безопасности (по месту прохождения практики)	1	0
2	Рабочий этап	0	190
2.1	Знакомство с базой учебной практики: переводческой практики	0	20
2.2	Выполнение индивидуального задания	0	170
3	Отчетный этап	1	22
3.1	Подготовка отчета и презентации к защите	0	20
3.2	Промежуточная аттестация по практике	1	2
	Итого за 4 семестр	4	212
	Всего:	4	212

6. ТИПОВОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ

1. Ознакомиться с деятельностью профильной организации (переводческое агентство, бюро переводов, компания по лингвистическому сопровождению бизнеса и др.), структурных подразделений, собрать информацию о деятельности организации.

2. Выполнить задания руководителя практики:

А) ознакомиться с требованиями к качеству перевода

Б) ознакомиться с программой автоматизированного перевода, используемой в организации (Trados, Smartcat, memoQ (в зависимости от ПО профильной организации))

В) выполнить самостоятельный перевод

Г) обратная связь с редактором (разбор выполненного перевода с учетом переводческих ошибок)

Д) сдать финальный перевод после самостоятельной редакции и корректуры

3. По результатам практики составить индивидуальный отчет по практике. Отчет должен включать:

1) типологию выполненных заданий, основные переводческие и иные трудности, с которыми столкнулся обучающийся (привести конкретные примеры, аргументированно пояснить пути их решения);

2) виды посредничества, осуществляемые практикантом (письменный перевод, устный перевод, реферат, аннотация);

3) общий объем выполненных заданий, самооценка качества работы, оценка объема и глубины редакторских исправлений;

4) типологию ошибок: - нарушения, связанные с денотативным содержанием текста: искажения, неточности при восприятии и / или передаче смыслового содержания, -

нарушения, связанные с передачей стилистических характеристик оригинала, функционально-стилевых или жанровых особенностей текста оригинала, - нарушения при переводе, связанные с передачей коннотативного аспекта значения, - нарушение нормы и узуса языка перевода;

5) перечень работ и заданий в дополнение к непосредственной переводческой деятельности, выполненных за время практики;

6) перечень использованных ресурсов, их оценку.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Материалы, полученные во время прохождения практики.

При прохождении практики в АНО ВО «УМЦ» – электронные библиотечные системы.

Методические рекомендации по ведению дневника практики и составлению отчета.

8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов
1.	Машинный и автоматизированный перевод: учебное пособие	А. С. Бутусова, Ю. В. Бец	Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2021. — 106 с. — ISBN 978-5-9275-3982-6. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/125704.html	Всех разделов
2.	Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык): учебное пособие	Н. Н. Безрукова	Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 256 с. — ISBN 978-5-88210-941-6. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/102789.html	Всех разделов
3	Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков	В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова.	Москва: Издательский дом ВКН, 2020. — 511 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/96463.html	Всех разделов

9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

1. <http://www.infoperevod.narod.ru/> Сведения и ссылки на источники информации, связанные с переводческой деятельностью.

2. <https://www.proz.com/> Онлайн-сообщество и рабочее место для профессиональных лингвистов
3. <https://www.multitran.com/> Онлайн словари с разных языков.
4. <http://gramota.ru/> Справочно-информационный портал (русский язык)
5. <https://www.urbandictionary.com/> Онлайн-словарь англоязычного сленга
6. <https://www.macmillandictionary.com/> Англо-английский онлайн-словарь и тезаурус
7. <https://www.merriam-webster.com/> Англо-английский толковый словарь и тезаурус
8. <https://www.thesaurus.com/> Онлайн-тезаурус
9. <https://idioms.thefreedictionary.com/> Словарь идиоматических выражений английского языка
10. <https://www.freecollocation.com/> Словарь сочетаемости английского языка
11. <https://untermportal.un.org/unterm2/en/> Многоязычная терминологическая база ООН
12. <http://glossary.ru/> Глоссарии на экономические, биологические, технические и смежные темы
13. <https://en.fit-ift.org/> Международная федерация переводчиков
14. <http://translators-union.ru/> Союз переводчиков России
15. <https://www.russian-translators.ru/> Национальная Лига Переводчиков (Россия)
16. <https://translation-teachers.ru/> Ассоциация преподавателей перевода
17. <http://rvalent.ru/> Переводческий журнал «Мосты»

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРОХОЖДЕНИЮ ПРАКТИКИ

Общее руководство, подготовку и организацию практической подготовки осуществляют руководители практики от Университета, проводящие непосредственную работу со студентами.

Процесс организации практической подготовки состоит из 3 этапов:

- 1) подготовительный;
- 2) основной;
- 3) заключительный.

1. Подготовительный этап (организационное собрание, индивидуальные консультации). Ознакомление с программой практической подготовки, местом, временем проведения практической подготовки, формой отчетности и подведения итогов. Инструктаж по технике безопасности.

Организационное собрание проводится до начала практической подготовки. На организационном собрании студентов информируют о сроках практической подготовки, документах, необходимых для оформления в организации, координатах организации и должностных лиц, ответственных от организации за проведение практической подготовки. Знакомят практикантов с программой практической подготовки, индивидуальными заданиями, формой отчетных документов, методической литературой, формой оценки результатов практической подготовки.

2. Содержательный этап (самостоятельная работа).

Знакомство с правилами внутреннего распорядка. Инструктаж по технике безопасности и пожарной профилактике. Изучение структуры организации (учреждения, предприятия), направления деятельности подразделения, функциональных обязанностей специалистов.

Выполнение практикантами индивидуальных заданий, их участие в различных видах профессиональной деятельности согласно направлению подготовки. Сбор и подготовка информации в интересах текущих проектов, осуществляемых по месту прохождения практической работы; анализ и систематизация научно-технической и творческой информации по теме (индивидуальному заданию).

3. Заключительный этап (самостоятельная работа).

Оформление студентом отчета, анализ проделанной работы и подведение её

итогах, По окончании практической подготовки студенты защищают отчеты и проходят промежуточную аттестацию в форме зачета.

Оценка о практической подготовке учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов. Студенты, не выполнившие программу практической подготовки по уважительной причине, направляются вторично, в свободное от учебы время. Обучающиеся, не выполнившие программу практической подготовки без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из УМЦ как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренным уставом и локальными актами института.

При прохождении практической подготовки студент обязан:

- подчиняться действующим в учреждении правилам внутреннего трудового распорядка, требованиям охраны труда и пожарной безопасности;
- полностью выполнять задания, предусмотренные программой практической подготовки, и индивидуальные задания, выданные преподавателем-руководителем;
- представить руководителю практической подготовки от кафедры письменный отчет о выполнении всех заданий и сдать отчет на кафедру в установленный срок. Знания и компетенции, закрепленные или приобретенные в ходе практической подготовки, отражаются в отчете.

Для руководства практической подготовки студентов в структурных подразделениях института назначается руководитель (руководители) из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу института, и руководитель (руководители) из числа работников профильной организации, если практическая подготовка проходит не в образовательной организации.

Руководителями практической подготовки от института назначаются преподаватели выпускающей кафедры – рекламы и связей с общественностью.

Формой и видом отчетности являются предоставление студентом отчета по практической подготовке.

Направление на практическую подготовку оформляется Приказом ректора с указанием места практической подготовки, закрепленного за каждым студентом-магистрантом, а также с указанием вида и срока прохождения практической подготовки.

Руководитель практической подготовки от АНО ВО «УМЦ»:

- составляет рабочий график (план) проведения практической подготовки;
- разрабатывает индивидуальные задания для студентов, выполняемые в период практической подготовки;
- устанавливает связь с руководителями практической подготовки от организации;
- участвует в распределении студентов по рабочим местам и видам работ в организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практической подготовки и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОП ВО;
- обеспечивает прохождение практической подготовки в строгом соответствии с учебными планами и рабочими программами по соответствующему направлению подготовки;
- осуществляет контроль за обеспечением нормальных условий труда практикантов;
- контролирует выполнение практикантами правил внутреннего распорядка;
- оказывает методическую помощь практикантам при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивает результаты выполнения студентами программы практической подготовки: проверяет отчетную документацию (отчет);
- выставляет оценку по практической подготовке.

Руководитель практической подготовки от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты

практической подготовки;

- предоставляет рабочие места студентам;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практической подготовки студентами магистрантами, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж практикантов по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ПЕРИОД ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

В период прохождения практики используется программное обеспечение:

Операционная система MS Windows, Office 365 for faculty, Office 365 for students.

- платформа «ВКР-ВУЗ.РФ»;

- электронная библиотечная система IPRbooks (<http://www.iprbookshop.ru>).

Программа автоматизированного перевода Smartcat (<https://ru.smartcat.com/>)

12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Профильная организация и (или) структурное подразделение АНО ВО «УМЦ»

13. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ДАННОЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ И ПРИВОДИТСЯ В ПОЛНОМ ОБЪЕМЕ В ОТДЕЛЬНОМ ДОКУМЕНТЕ.